

Porównanie tłumaczeń I Samuela 31:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzięli potem ich kości, pogrzebali pod tamaryszkiem w Jabesz* i pościli przez siedem dni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zebrali ich kości, pogrzebali pod tamaryszkiem w Jabesz i pościli przez siedem dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzięli potem ich kości i pogrzebali <i>je</i> pod drzewem w Jabesz. I pościli przez siedem dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy kości ich, pogrzebli je pod drzewem w Jabes, i pościli siedm dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzięli kości ich, i pogrzebli w gaju Jabes, i pościli siedm dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wzięli potem ich kości i pogrzebali pod tamaryszkiem w Jabesz. Pościli potem przez siedem dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kości zaś ich zebrali i pogrzebali pod tamaryszkiem w Jabesz, i pościli przez siedem dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zebrali ich kości i pogrzebali je pod tamaryszkiem w Jabesz, a potem pościli przez siedem dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie zebrali kości i pogrzebali je pod tamaryszkiem w Jabesz. Potem pościli przez siedem dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zebrali ich kości i pogrzebali pod tamaryszkiem w Jabesz; [następnie] pościli przez siedem dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І беруть їхні кості і ховають в полі Явіса і постять сім днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie wzięli ich kości i pochowali je pod tamaryszką w Jabesz oraz pościli siedem dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wzięli ich kości i pogrzebali je pod tamaryszkiem w Jabesz, i pościli przez siedem dni.

¹⁾ <x>100 2:4</x>; <x>100 21:12-14</x>